

# INFORME ANNUAL CIOFF® 2010



## Conseil International des Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionnels

ONG en relations formelles de consultation avec l'UNESCO.



**2001-2010**  
INTERNATIONAL DECADE FOR A CULTURE OF PEACE  
AND NON-VIOLENCE FOR THE CHILDREN OF THE WORLD  
为世界儿童建设和平与非暴力文化国际十年  
DECENNIE INTERNATIONALE DE LA PROMOTION D'UNE CULTURE  
DE LA NON-VIOLENCE ET DE LA PAIX AU PROFIT DES ENFANTS DU MONDE  
العقد الدولي للثقافة والسلام واللاعنف لأطفال العالم  
МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ КУЛЬТУРЫ МИРА  
И НЕНАСИЛИЯ В ИНТЕРЕСАХ ДЕТЕЙ ПЛАНЕТЫ  
DECENIO INTERNACIONAL DE UNA CULTURA DE PAZ  
Y NO VIOLENCIA PARA LOS NIÑOS DEL MUNDO

### Principales logros

Tras un intensivo trabajo de preparación en 2009, el CIOFF® ha realizado algunos proyectos prioritarios durante el año 2010

- Presentación de la nueva estructura de CIOFF®
- Aceptación de 6 países como miembros de pleno derecho: Azerbaiyán, Bosnia Herzegovina, Ecuador, Irlanda, Panamá, Trinidad y Tobago + un miembro asociado: Reino de Jordania
- Nombramiento de Magdalena Tovornik (Eslovenia) como nueva representante de CIOFF® ante la UNESCO.
- Folkloriada 2012 1-14 de octubre en Anseong (Corea) – Firma del acuerdo – Cambio de fechas

### Publicaciones

- Calendario de Festivales CIOFF® 2011-2013
- Boletines Electrónicos Entre Nous CIOFF® (n°8-n°9)
- Informe Anual de las Secciones Nacionales 2009

### Miembros

Con la aceptación de los nuevos miembros, el número total de Miembros de CIOFF® es ahora:

- 68 Secciones Nacionales
- 5 Miembros Asociados
- 18 Miembros Correspondientes

### Contenidos

Principales logros	1
Nuevos Miembros	1
Actividades de Administración	2-11
Relaciones con la UNESCO y relaciones con otras Organizaciones Internacionales	12-13
Economía, Finanzas	13-14
Información y comunicación	14-16

### Nuevos Miembros

Miembros de Pleno Derecho:  
Azerbaiyán, Bosnia-Herzegovina, Ecuador, Irlanda, Panamá, Trinidad and Tobago,

Miembro Asociado:  
Reino de Jordania

#### Oficina del Secretario General:

CIOFF® INTERNATIONAL  
Philippe BEAUSSANT, Secretary General  
3 Place Emile Roux- 16500 CONFOLENS  
France

Tel: + 33-5-45-29-07-07  
Fax: + 33-5-45-85-37-17  
E-mail: [info@CIOFF.org](mailto:info@CIOFF.org)  
Internet: [www.CIOFF.org](http://www.CIOFF.org)

## Celebración 40º aniversario

La celebración del 40º Aniversario de CIOFF® tuvo lugar durante el Congreso Mundial y la Asamblea General en Papeete, Tahití.

El Presidente Honorario y fundador de CIOFF® Henri Coursaget, los Miembros Honorarios de CIOFF® Kari BERGHOLM de Finlandia, Guy LANDRY de Canadá y Bruno RAVNIKAR de Eslovenia y más de 150 participantes de 37 países del Mundo se reunieron en los tranquilos lugares de la Polinesia Francesa para celebrar este histórico Aniversario de CIOFF® y los logros de CIOFF® en estos 40 años.

CIOFF® Tahití, con el apoyo del Alto Comisionado de la República de la Polinesia Francesa, del Gobierno de la Polinesia Francesa, del Ministerio de Cultura y artes, del Ministerio de Turismo, del Ministerio de Juventud y Deportes, y con el apoyo de los municipios (comunidades) que rodean la ciudad de Papeete, crearon una memorable experiencia para los invitados, que permanecerá con nosotros para siempre.



### ADMINISTRACIÓN /ACTIVIDADES

#### REUNIÓN MUNDIAL DE CIOFF® 2010

##### **Anseong, Corea del Sur 16 -24 Abril**

Anseong, Corea del sur acogió la Reunión Mundial de CIOFF® 2010 del Consejo Internacional de la Organización de Festivales de Folklore y Artes Populares, que incluyeron la Reunión del EXCO y del Consejo, la Reunión del Sector de Asia y Oceanía, la Reunión conjunta de la Comisión de Festivales y el Grupo de Trabajo en Relaciones Públicas y la reunión del Grupo de Trabajo para la Folkloriada.

La reunión estuvo estupendamente organizada por la Sección Nacional CIOFF® Corea. Todas las sesiones tuvieron lugar en Anseong, la ciudad de acogida de la Folkloriada 2012, así todos los delegados tuvieron la oportunidad de explorar los futuros lugares de la Folkloriada, de probar la cultura y hospitalidad coreanas, y encontrarse con los oficiales de gobierno.

Los delegados también disfrutaron de actuaciones del famoso grupo de baile y música folklóricos Namsadang, un tour al pueblo folklórico y otros tours culturales. Estamos muy agradecidos a CIOFF® Corea por su cálida hospitalidad, excelente organización y por darnos a todos la única y entrañable experiencia del folklore y cultura coreanos.



#### **Presidente Honorario**

Henri Coursaget – Francia

#### **Miembros del Consejo**

##### **Presidente\***

Udomsak Sakmunwong –  
Tailandia

##### **Vicepresidentes\***

Jerzy Chmiel – Polonia  
Alcides Hugo Ifran – Argentina

##### **Secretario General\***

Philippe Beaussant – Francia

##### **Tesorero\***

Esa Vilhonen – Finlandia

#### **Presidentes de las Comisiones**

##### **Comisión Cultural**

Renaud Albasini – Suiza

##### **Comisión de Festivales**

Norbert Mueller - Alemania

##### **Comisión de Finanzas**

Dan Ronen – Israel

##### **Comisión Jurídica**

Cyrrill Renz – Suiza

#### **Representantes de los Sectores**

##### **Sector Asia y Oceanía**

Muammer Arslan – Turquía

##### **Sector Centro Europa**

Susanne Kramer –  
Luxemburgo

##### **Sector Latino Americano y Caribeño**

Socorro Maciel – Brasil

##### **Sector Norte Americano**

Barbara Campbell – Canadá

##### **Sector Europa del Norte**

Olga Malones – Reino Unido

##### **Sector Sur de Europa y África**

Rafael Maldonado – España

##### **Presidenta del Comité de Coordinación Juvenil**

Ramiro Mansutti – Argentina

\*Comité Ejecutivo



**CIOFF KOREA 2010**

## **COMISIÓN JURÍDICA**

### **Reuniones**

El Programa de Trabajo de la Comisión Jurídica (CJ) fue desarrollado y finalizado principalmente durante las dos siguientes reuniones: 12-16 mayo, Reunión de primavera en Straznice, República Checa, y 8 nov., reunión en Tahití.

### **Programas Operativos**

#### 1. Encuesta de las Secciones Nacionales

El nuevo programa de encuesta basado en “Informes sobre Requisitos de Afiliación” fue realizado por primera vez como parte del Informe Anual. Estos informes, establecidos por las Secciones Nacionales y los Miembros Asociados sólo en sus años de elecciones, los recogen los representantes de los Sectores quienes anualmente informan al Consejo en su reunión de primavera.

#### 2. Compromiso a la Excelencia ★

7 nuevas Secciones Nacionales han sido reconocidas por la AG 2010 como Comprometidas a la Excelencia ★ para el periodo 2010-2013 (Austria, Bosnia Herzegovina, Canadá, Francia, Nueva Zelanda, Suiza, EEUU) además de las 8 Secciones Nacionales reconocidas por la AG 2009 para el periodo 2009-2012 (Argentina, Bulgaria, Colombia, Estonia, Alemania, Hungría, Italia, Reino Unido), lo que significa que hay un total de 15 SSNN reconocidas.

#### 3. Solicitudes de Afiliación

La CJ recibió 9 solicitudes para Miembro de Pleno Derecho: Azerbaiyán, Bosnia Herzegovina, Ecuador, Georgia, Irlanda, Reino de Jordania, Nigeria, Panamá y Trinidad y Tobago. Según las nuevas Directrices, las solicitudes enviadas al Secretario General han sido evaluadas *en su contenido* por los Representantes de los Sectores y *en aspectos legales* por la Comisión Jurídica para decisión del Consejo.

#### 4. Reconocimiento de Festivales CIOFF®

El nuevo procedimiento de cooperación con la Comisión de Festivales iniciado el año pasado continuará y el resultado se presentará en el Informe de la Comisión de Festivales.

#### 5. Programa de Transparencia

En su reunión en Tahití, el Consejo aceptó el Concepto para un Programa de Transparencia presentado por la CJ. El Programa de Transparencia incluye los siguientes programas operativos de la CJ:

- Informes sobre Requisitos de Afiliación para Secciones Nacionales y Miembros Asociados
- Progreso del Compromiso a la Excelencia ★
- Revisión General de los Estatutos, Reglamento Interno y Reglas de Procedimiento

El Programa de Transparencia se incluirá en Intranet antes de la reunión de primavera 2011 del Consejo.

### **Programas de Desarrollo**

#### 1. Nueva Estructura de CIOFF®

Como miembro del GT Ad Hoc para la nueva estructura de CIOFF®, el presidente de la CJ colaboró en el trabajo de preparación y presentó el proyecto a los Sectores y a la Asamblea General.

### **Comisión Jurídica**

#### **Presidente**

Cyrrill Renz – Suiza

#### **Miembros**

Fernando Marani –  
Argentina

Vlasta Ondrusova –  
República Checa

Ron Gauthier – Canadá

#### **Miembro Joven**

Antonio Malozzi – Italia

#### **Consejero Legal**

Vacante

## 2. Revisión General de los Estatutos y Reglamento Interno

La reunión de primavera de la CJ estuvo principalmente dedicada al trabajo preparatorio para la revisión de las Reglas de CIOFF®:

- Inventario de las 22 propuestas para la revisión de los Estatutos
- Inventario de las 22 propuestas para la revisión del Reglamento Interno
- Análisis de los 4 documentos básicos sobre el futuro de CIOFF® enviado por las SSNN de Argentina, Croacia, España y por Jean Roche, Francia.

### **Futuras Reuniones de Primavera**

2011	01-05 Junio	Reunión de la CJ en Minturno / Italia
2012	Primavera	Reunión de la CJ en Winnipeg / Canadá

## **COMISIÓN CULTURAL**

### **EVENTO EMBLEMÁTICO DE CIOFF®**

La comisión judicial ha propuesto que este punto se estudie durante la reunión de primavera en EEUU. En ese momento podemos considerar nuestra acreditación en la UNESCO, la nueva estructura y la nueva estrategia.

### **POLÍTICA CULTURAL DE CIOFF®**

El año que viene, será necesario hacer una evaluación sobre si con nuestras acciones y nuestras actividades cubrimos el contenido de nuestra política cultural.

### **DEFINICIONES DE LAS CATEGORIAS**

En este momento la cuestión es la promoción de este texto porque es de gran ayuda para

- Los Directores de los festivales en las presentaciones de los grupos al público
- Los líderes de los grupos para saber en qué categoría actúa el grupo.

La comisión propone:

- Alentar a las Secciones Nacionales para que publiquen las definiciones y las difundan a los miembros
- Animar a los festivales a que publiquen las definiciones en el catálogo del festival
- Animar a los líderes de los grupos a que informen a sus miembros sobre estas definiciones

### **ACREDITACIÓN DE LAS SECCIONES NACIONALES ANTE LA UNESCO PARA EL PATRIMONIO CULTURAL INTANGIBLE.**

Para las secciones nacionales es difícil obtener esta acreditación porque muchas ONG quieren presentar una solicitud y la selección es fuerte.

Con la encuesta conducida por los Representantes de los Sectores, podemos evaluar la situación de la intención de las secciones nacionales con este asunto.

### **CULTURA Y DÉCADA DE PAZ**

Éste ha sido el último año de la década de paz. CIOFF® envió un importante informe al Comité de la UNESCO mencionando las actividades organizadas por CIOFF® y los resultados. Este informe fue establecido en colaboración con el Secretario General y la Comisión Cultural.

El programa de cultura de paz continúa. Así pues es importante difundir el logo de cultura de paz y organizar actividades y eventos durante nuestro festival.

### **CONFERENCIA CULTURAL DURANTE EL CONGRESO**

**En colaboración con la Sección Nacional de Tahití, la Comisión Cultural celebró la Conferencia Cultural durante el Congreso de Papeete con el Tema "CIOFF® Y EL ACERCAMIENTO DE CULTURAS".**

**Los siguientes conferenciantes han presentado diferentes aspectos de este tema:**

- ❑ Sra. Magdalena Tovornik, Eslovenia, importancia de las relaciones de CIOFF® con la UNESCO
- ❑ Sr. Serge Dunis, Tahití, Antología de la cultura Polinésica.
- ❑ Sra.. Heremoana, Marc Tavane, acercamiento de las culturas a través de un Festival de Cine - FIFO
- ❑ Srta. Velma Taumihau, Papeete, Educación Social a través de la cultura y artesanía tradicionales
- ❑ Sr. Kahealani Faatuarai, Acercamiento de Culturas entre Hawái y Tahití a través del baile.

#### **Comisión Cultural**

##### **Presidente:**

Renaud Albasini -  
Suiza.

##### **Miembros:**

Alexander Durtka - EEUU  
Piet Walravens - Bélgica  
Ingrig Rüütel - Estonia  
Beatriz Sangoy - Argentina  
Wang Guilin - China  
Maria Caridad Machado - Cuba

##### **Miembro Joven:**

Ramiro Mansutti - Argentina

##### **Ex miembro en funciones**

Magdalena Tovornik - Eslovenia  
Representante ante la UNESCO

## COMISIÓN DE FESTIVALES

La preparación del Calendario de Festivales 2011 ha sido de Nuevo uno de los mayores trabajos de la Comisión de Festivales. Ha sido la primera vez que ha sido posible para todas las Secciones Nacionales (SSNN) realizar las actualizaciones online. Desde que se lanzó la nueva página web online, todas las SSNN tienen un registro especial dónde pueden acceder los datos de su SN, lo que significa datos del presidente, personal de la SN y datos del festival. Desafortunadamente algunas SSNN no respetan el plazo y esa es la razón por la que el calendario no se podía publicar antes. Para 2011 el plazo ha sido programado para el 15 de julio.

Fue un éxito para la Comisión de Festivales que los ingresos a través del programa de publicidad fuera mayor que el año pasado y una parte de los costes de impresión y distribución pudieran cubrirse. Las experiencias de los festivales poniendo anuncios han sido muy positivas. Se ha decidido en la Comisión de Festivales y acordado por el Consejo que empezando por el 2011 todas las actualizaciones deben hacerse online. Sólo se aceptarán las solicitudes de excepción por escrito de una SN antes del plazo.

El calendario 2011 fue la primera edición con el nuevo diseño para la información de festivales. La información impresa se redujo al nombre del festival, la ciudad y el correo electrónico y la página web. Se ha quitado la demás información de contacto. Está información no aparecerá impresa nunca más, pero está disponible en la página web.

Otro gran trabajo fue los Informes sobre los Festivales y Grupos. Ambos informes y Lista de Problemas fue distribuida el 29 de octubre de 2010 y una segunda vez el 6 de enero de 2011 vía email por nuestro Secretario General. Más de 800 informes de grupos y festivales han sido incluidos en estos informes. Para el futuro es un deseo especial de la Comisión de Festivales que todos los festivales participen en este proyecto. Estos informes también ayudan a los festivales a mejorar y a dar a los festivales la posibilidad de revisar la evaluación de los grupos. Cuanta más información se publique mejor será la calidad de los informes. Se le pidió a todos los Delegados Nacionales que informaran a sus festivales para que envíen la información no más tarde de un mes después del festival. La Comisión de Festivales siente que los informes no se respetan de la manera que debería respetarse. Con la información que encuentren en los informes se mejorará la calidad y reputación de vuestros festivales y grupos.

La Asamblea General 2001 en Santa Maria da Feira / Portugal decidió que el Reconocimiento para los Festivales es para un periodo de diez años. Esto significa que en 2011 el reconocimiento de 157 festivales caducará. En 2010 muchos Festivales a parte de esos 157 ya han solicitado el nuevo reconocimiento. 66 festivales recibieron un nuevo reconocimiento para los próximos diez años. Los Certificados se entregaron a los Delegados Nacionales durante el Acto de Apertura de la Asamblea General.

### GRUPO DE TRABAJO PARA LA FOLKLORIADA CIOFF®

**FECHA:** Los Representantes de los Sectores en el Grupo de Trabajo, según la organización de la Folkloriada, han confirmado que la Cuarta Folkloriada Mundial de CIOFF® tendrá lugar del 13 al 26 de agosto de 2012.

**CIUDAD:** Anseong Corea ha sido confirmada como ciudad de acogida de la Folkloriada, y las condiciones ofrecidas para alojamiento, transporte local, comidas, etc., han sido aceptadas. El alcalde de la ciudad, el Presidente de CIOFF® y los Representantes de seis Sectores de CIOFF® firmaron un acuerdo de responsabilidad para la ejecución de varios aspectos de la Folkloriada. En este evento se estima un coste de 3 millones de dólares US.

**PARTICIPANTES:** Se espera la participación de 50 Secciones Nacionales, con un máximo de 30 personas por grupo. 1500 artistas extranjeros y alrededor de unos coreanos se reunirán para compartir su Patrimonio Cultural Inmaterial y fraternizar con el pueblo coreano. Se espera que la Cuarta Folkloriada Mundial atraiga a más de 2 millones de espectadores. El Grupo de Trabajo y la Organización de CIOFF® Corea acordaron un número de participantes para cada Sector: Norte América: 30; Asia y Oceanía 300; Europa Central: 270; Norte Europa: 180; Sur Europa: 300 y

#### **Working Group on**

#### **Folkloriada**

#### **Chairman:**

Hugo Ifran - Argentina

#### **Members:**

Wei Zhongke - China

Guy Landry - Canada

Eva Héra - Hungary

Rui Paulo Calarrao - Portugal

Savas Tugsavul - Turkey

Joe Maloney - U. Kingdom

Mario Garcia Siani - Paraguay

Nam Yong Kim - Korea

#### **Youth Coordinating**

#### **Committee:**

Irene Pimpinella - Italy

#### **Secretary:**

Victoria Horvath - Hungary

#### **Working Group for**

#### **Children**

#### **Chairman:**

Jerzy Chmiel - Poland

#### **Members:**

Barbara Campbell - Canada

Vlasta Ondrusova -

Czech Republic

Jozsef Szigetvari - Hungary

Meng-Chien Wu - Chinese

Taipei

Eugenia Cirano-Rojas - Chile

Alexander Petrov-Bulgaria

#### **Youth Member:**

Daiana Jacquier - Argentina

Latino América: 300. Se han reservado algunas plazas para situaciones que puedan surgir en un futuro.

Las Representantes de los Sectores en el Grupo de Trabajo tienen la responsabilidad de dar a sus Secciones Nacionales algunos detalles que no pueden incluirse en esta breve presentación.

**DIA DE JUEGOS:** Habrá 5 días para el desarrollo de juegos entre los grupos y el público coreano. La responsabilidad para esta actividad es tarea del Comité de Coordinación Juvenil.

**SIMPOSIO INTERNACIONAL:** Se celebrará un Simposio Internacional. El tema está abierto a la opinión de los Sectores, sugiriendo, sin embargo, que debería ser un tema que incluyera la participación de los directores de los grupos participantes en la Folkloriada.

**INVITACIONES:** CIOFF® Corea prevé el envío de las invitaciones para los Sectores para diciembre. Los sectores deben enviárselas a sus Secciones Nacionales. En julio de 2010 la organización estará preparada para personalizar las invitaciones para los grupos seleccionados por las Secciones Nacionales.

**DIA DE LA AMISTAD:** CIOFF® Corea recomienda pensar en actividades a celebrarse en el "Día de la Amistad", que será un día libre designado para llevar a cabo las propuestas resultantes.

**PAGINA WEB:** Teniendo en cuenta que la Folkloriada es el proyecto de mayor importancia artística de CIOFF®, se ha acordado actualizar la página web y completarla. Ha sido una tarea asumida por el Sr. Guy Landry, ya que ha preparado un proyecto que presentará al web master.

**REGLAMENTO:** Teniendo en cuenta que el actual reglamento es muy largo y ha sobrepasado el tiempo, es necesario rehacerlo, la Srta. Eva Hera preparará una propuesta para aclarar las funciones, objetivos, etc., del Grupo de Trabajo.

**DOCUMENTOS:** Una de las tareas del Grupo de Trabajo fue la recogida de documentos de las tres últimas Folkloriadas. Estos documentos se incluirán en un libro que podría contar con el apoyo de CIOFF® Portugal.

La Sra. Susanne Kramer ha realizado un gran trabajo, documentando en vídeos y fotografías los eventos más importantes de las Folkloriadas de Países Bajos, Japón y Hungría. Presentó su material en las reuniones del Grupo de Trabajo y del Consejo, y nos dio este documento que es parte de la historia y patrimonio de CIOFF®.

**TRANSFORMACION DEL GRUPO DE TRABAJO EN COMISION:** El Grupo de Trabajo, teniendo en cuenta que su actividad es permanente y no temporal, confirma pidiendo al EXCO que se convierta en una comisión, y por lo tanto sus actividades alcanzarán un nivel diferente de toma de decisiones y propuestas dentro de las estructuras de CIOFF®.

## **GRUPO DE TRABAJO PARA NIÑOS**

Durante el pasado año el GTN concentró sus esfuerzos en la colección de las canciones más populares de niños de todos los miembros de CIOFF®, con el apoyo del GTN y los Representantes de los Sectores. Hasta la fecha hemos recibido envíos de 54 países.

El GTN está intentando desarrollar los criterios para los organizadores de festivales de niños y durante su reunión en Papeete, Tahití el comité hizo el primer intento de desarrollar un número de criterios. Serán necesarias más discusiones antes de poder hacer un documento final.

La creación de una base de datos para festivales de niños y grupos de niños está en su fase de preparación. Ya que hay un interés mínimo, por parte de las Secciones Nacionales en este momento, animamos a todas las SSNN a que colaboren con el GTN y envíen los datos con los formularios que ya distribuidos.

Finalmente, la Conferencia Internacional de CIOFF® dedicada a los problemas de la educación de niños y tutores planeada, durante la Conferencia Cultural de CIOFF® en Corea en primavera de 2010, fue cancelada por CIOFF® Corea y animamos a todas las SSNN que consideren la opción de organizar una conferencia así.

Afortunadamente, durante el Congreso Mundial en Tahití, CIOFF® EEUU propuso la posibilidad de acoger la conferencia de niños en verano/otoño de 2011.

### ***Grupo de Trabajo para Niños***

#### **Presidente**

Jerzy Chmiel – Polonia

#### **Miembros:**

Barbara Campbell – Canadá  
Vlasta Ondrusova – República Checa

Jozsef Szigetvari – Hungría  
Meng-Chien Wu – China Taipéi

Eugenia Cirano-Rojas – Chile  
Alexander Petrov – Bulgaria

#### **Miembro Joven:**

Daiana Jacquier - Argentina

## **GRUPO DE TRABAJO EN FORMACIÓN Y EDUCACIÓN**

El Grupo de Trabajo en Formación y Educación (GTFE) dio la bienvenida a sus nuevos miembros y revisó la web de CIOFF®: Beneficio de CIOFF® para los Festivales, Papel Educativo de CIOFF® y Condiciones de Referencia (CR) del GTFE.

- Se decidió dejar a un lado la **Encuesta sobre la Implicación de Estrategias para la formación y Educación** simplificada que se distribuye anualmente a todos los delegados nacionales, sectores y secciones nacionales para recoger información sobre las presentaciones de educación/formación de CIOFF®, talleres, seminarios y conferencias ya que la respuesta ha sido mínima.

- El GTFE tuvo de nuevo en consideración la propuesta recomendada a las Secciones Nacionales de CIOFF® - un proyecto de puesta en servicio de talleres formativos para jóvenes corógrafos y músicos de CIOFF® - que fue enviada el 31/08/09 por Dan Ronen, CIOFF® Israel y la propuesta del CIOFF® Joven de trabajar juntos para investigar, entrevistar y publicar artículos que demuestren las mejores prácticas en el área de educación y formación de profesores, artistas y festivales que fue enviada por el miembro del GTFE Anne-Wietske Enequist, CIOFF® Países Bajos.

Después de revisar el **Jugando Juntos**, el GTFE decidió usar un formato diferente para la publicación de los principales artículos y deberían considerarse piezas más breves para la revista joven.

El GTFE desarrolló un plan para recoger artículos de expertos y entrevistas hechas por el CIOFF® Joven para publicarlas tanto en formato electrónico como impresas con representación de cada Sector el primer año y dos años después con representación de las Secciones Nacionales. El enfoque creará una conciencia y métodos para alcanzar el nivel de transmisión y presentación de patrimonios culturales de expresión a través de programas de formación para líderes artistas, especialmente jóvenes líderes, instructores, organizadores de festivales y profesores en todo el CIOFF® y servirán como fuente para sus miembros.

- El GTFE continúa fomentando festivales, actuaciones culturales y demostraciones para comunicarse con su audiencia y educarles para facilitar un aumento del entendimiento y apreciación de la cultura tradicional. Cuando la gente entiende una presentación, profundizan su entendimiento de la cultura y, entendiendo la Cultura, la audiencia entiende mejor las actuaciones y continúan apoyando la conservación y transmisión de la cultura tradicional.

- El GTFE continúa buscándola representación del Sector del Sur de Europa y África.

## **MOVIMIENTO JOVEN**

Resumen de las principales actividades realizadas durante el periodo Noviembre 2009 – Noviembre 2010.

### **1. Comunicación**

#### **1) Nuevo correo electrónico**

Por cuestiones de organización, el Comité de Coordinación Juvenil ha creado un correo electrónico que se usará para enviar información a los jóvenes delegados. La dirección creada es la siguiente: [cioff.ycc@gmail.com](mailto:cioff.ycc@gmail.com)

### **2. Colaboración con el IMC**

Desde la intervención de la Presidenta del CCJ durante el 3º Foro Mundial de Música del IMC en 2009 y la creación del Grupo Consejero Juvenil del IMC, el CIOFF® Joven a trabajado duro con el IMC. Durante este año, el CIOFF® Joven ha colaborado con el Boletín de CIOFF® enviando un artículo sobre el movimiento; este boletín fue enviado a todos los miembros del IMC. Estamos invitados a asistir al próximo Foro Mundial de la Música en Tallin en 2011. Decidimos enviar a Laura Linat de Estonia al Foro como nuestra representante joven y proponemos a Claire, la actual presidenta del GCJ, una conferencia sobre Música relacionada con los Juegos Tradicionales

### **3. 4º Foro Joven Mundial de CIOFF®**

El 4º Foro Joven Mundial de CIOFF® tuvo lugar en Caruaru, Brasil, del 21 al 28 de agosto de 2010 y asistieron a este Foro 25 jóvenes procedentes de 13 países:

Argentina, Brasil, Colombia, Corea del Sur, Costa Rica, Estonia, Finlandia, Francia, Italia, Paraguay, Perú, Portugal y Venezuela.

La organización brasileña fue fantástica. Se proporcionaron todos los elementos necesarios y las reuniones se desarrollaron sin problemas. Estas son las resoluciones más importantes y algunos puntos importantes del Foro:

#### **Conferencias**

Desde la primera edición del Foro, en 2001, el CCJ organizó durante las secciones un espacio dedicado a las Conferencias Culturales porque tenemos una idea de que el Foro debe tener una parte en donde la juventud pueda también saber otros conceptos para ayudarles a implementar los proyectos culturales.

Durante el último Foro organizamos dos conferencias culturales: la primera a cargo del Vicepresidente Alcides Hugo Ifran sobre la Globalización e identidades culturales y la segunda presentada por el Prof. José Feliciano de Amorin Filho, de IFPE – campus de Recife quién presentó una conferencia sobre la Educación y desarrollo. Ambas conferencias fueron muy buenas y despertaron el interés de todos los presentes y fue también una discusión interesante al final de las exhibiciones.

#### **Talleres:**

Los talleres son importantes porque son una respuesta a la cuestión común y también simulan proyectos nuevos en el futuro. En este caso hicimos talleres: el primero relacionado con la implementación del programa mundial de juegos tradicionales y el segundo dedicado a las “nuevas comisiones juveniles”. Ambos talleres tuvieron muy buenos resultados para el futuro crecimiento del movimiento joven.

#### **Día de Juegos**

Para continuar con la implementación del Programa Mundial de Juegos Tradicionales y Populares que empezó con éxito en 2007, el CCJ y la Sección Nacional brasileña organizaron un “Día de Juegos en el Festival de Caruaru”. Sería un ejemplo del que está proyectado para la Folkloriada Mundial en 2012 en Corea del sur. Durante esta actividad tuvimos a más de 400 niños de 55 colegios de Caruaru y compartieron juegos tradicionales con los jóvenes participantes en el Foro. Fue organizado para permitir que los niños se divirtieran con los juegos de Colombia, Portugal o Corea que les permitía moverse por el lugar que teníamos para las actividades. Fue una experiencia única para los niños pero también para nosotros que nos divertimos mucho con este intercambio y aprendimos mucho sobre el tan importante aspecto de la Cultura Tradicional que son los Juegos Tradicionales.

#### **Algunas resoluciones del Foro:**

##### **1) Revista Jugando Juntos nº 2**

Dentro de las principales resoluciones logradas durante el Foro Mundial Joven tenemos la realización del segundo número de la Revista “Jugando Juntos”. Este revista recoge actividades realizadas por las comisiones jóvenes nacionales sobre la conservación de juegos tradicionales. La revista se imprimió en inglés y español y se distribuirá durante el Congreso a todos los delegados. Durante las reuniones de los jóvenes en este congreso se decidió continuar con el 3º número de esta revista este año.

##### **2) Grupo de Trabajo para las Traducciones**

Otro logro del Foro fue la creación del “Grupo de Trabajo para las Traducciones”, un grupo ad hoc encargado de traducir a los 3 idiomas oficiales de CIOFF®: inglés, español y francés. El grupo empezó a trabajar con la traducción de los artículos de la Revista Jugando Juntos y también para los del Boletín Joven que se distribuirá pronto a todos los miembros de CIOFF®

##### **3) Medalla de Honor del CIOFF® Joven**

Esta idea nació para celebrar los 10 años de la 1ª reunión del GT para los Jóvenes y casi 20 desde la creación de la primera comisión de Jóvenes en 1993, el CCJ decidió establecer el reconocimiento a las personas que contribuyeron plenamente al nacimiento y desarrollo del CIOFF® Joven a nivel Internacional. El nombre de este reconocimiento es Medalla de Honor del CIOFF® Joven y consiste en una medalla y un certificado que establece el apoyo dado al movimiento joven.

En el marco del 4º Foro Mundial Joven decidimos entregar la 1ª Medalla de Honor

#### **Presidenta**

Irene Pimpinella – Italia

#### **Vicepresidente**

Ramiro Mansutti – Argentina

#### **Secretario**

Antonio Malozzi – Italia

#### **Tesorera**

Fanny Mathinier – Francia

#### **Comisión de Festivales**

Emerson Fandiño – Colombia

#### **Comisión Jurídica**

Antonio Malozzi – Italia

#### **Comisión Cultural**

Ramiro Mansutti – Argentina

#### **GT para Niños**

Daiana Jacquier – Argentina

#### **GT para la Folkloriada**

Gin Hwang – Corea del Sur

#### **GT en formación y Educación**

Laura Liinat – Estonia

#### **Sector Latinoamericano**

Daiana Jacquier – Argentina

#### **Sector Norte Europa**

Laura Liinat – Estonia

#### **Sector Sur de Europa y**

#### **África**

Julie Lavendrie - Francia



al Prof. Alcides Hugo Ifran, vicepresidente de CIOFF®, quién fundó la 1ª comisión nacional joven en Argentina y también uno de los principales partidarios de reuniones internacionales de jóvenes organizando la 1ª Reunión Latinoamericana de CIOFF® Joven en 1999 y el 1º Foro Joven Mundial en 2001.

#### 4) Manual del CIOFF® Joven

Como resultado de los talleres realizados durante el Foro, los jóvenes empezaron a elaborar un Manual del CIOFF® Joven. Será una guía práctica para las Secciones Nacionales que quieran empezar a trabajar con los jóvenes.

#### 5) Coordinadores de los Sectores

Una nueva idea de este Foro es el nombramiento de Coordinadores para los sectores que no tienen comisiones nacionales o están creándose. El coordinador no es un representante del sector ya que su cargo es solamente el de ayudar en la constitución de nuevas comisiones pero no será parte del CCJ.

Por este motivo hemos nombrado a los siguientes Coordinadores de Sectores:

Asia y Oceanía: Gin Hwang

Norte América: Lauren Jahn

Centro Europa: Ramiro Mansutti

#### **Nuevos miembros:**

Nos complace informar que hemos incluido nuevos miembros al movimiento joven de CIOFF®: Canadá, Costa Rica, Eslovenia, Nueva Zelanda, Portugal, Tailandia y Venezuela.

## **SECTORES**

### **SECTOR ASIA Y OCEANIA**

La tarea de los miembros del Sector de Asia y Oceanía de CIOFF® en 2010 se centró principalmente en la celebración de eventos culturales, especialmente en festivales en sus países y en la participación de grupos folklóricos de sus países en festivales internacionales en el extranjero. Mientras tanto, un fenómeno inspirador surgió ya que Corea, Nueva Zelanda y Tailandia tuvieron éxito en sus intentos de involucrar a la juventud en las actividades de CIOFF®, como el 4º Foro Joven Mundial en Caruaru, Brasil y el 40º Congreso Mundial de CIOFF® en Papeete, Tahití.

Entretanto, los mayores eventos en el Sector de Asia y Oceanía de CIOFF® en 2010 fueron en primer lugar la Reunión de Primavera del Sector de Asia y Oceanía de CIOFF® 2010, celebrada entre el 18 y 22 de abril en Anseong, Corea, en la cual se decidió reforzar la comunicación y colaboración entre los miembros del sector alentando a los miembros menos activos a que se unan a las actividades del Sector y buscando nuevos miembros. También se decidió que el 6º Festival Internacional de Folklore de Asia y Oceanía de CIOFF® tendría lugar en Anseong, Corea en 2011 como un pre festival para la Folkloriada Mundial de CIOFF® 2012. Además, en la Reunión del Sector de Asia y Oceanía de CIOFF® en Papeete, Tahití, Jordania fue aceptado como miembro asociado del sector mientras que las solicitudes de Nepal fue pospuesta. En la misma reunión, los miembros del sector también lograron el acuerdo de colaboración abierta entre CIOFF® e IOV en el Sector de Asia y Oceanía de CIOFF®; sin embargo, NO es una obligación para la fusión de las dos organizaciones ya que la situación en cada sección nacional del sector es totalmente diferente.

En cuanto a futuros eventos en el sector, se planeó que la Reunión de Primavera del Sector de Asia y Oceanía de CIOFF®, que se centrará en la selección de los grupos participantes del sector para la Folkloriada Mundial de CIOFF® 2012 en Anseong, Corea tuviera lugar en Kocaeli, Turquía entre el 21 y 25 de abril de 2011 mientras que el 6º Festival de Niños de Asia y Oceanía de CIOFF® se celebrará entre el 19 y 25 de abril de 2011 en el mismo lugar.

### **SECTOR LATINOAMERICANO Y CARIBEÑO**

Las Secciones Nacionales del Sector Latinoamericano desarrollaron varias actividades en 2010:

Festivales Folklóricos, Foro Culturales, Foro Joven Mundial de CIOFF®, Seminarios, Conferencias, Proyecto de Participación Joven, Proyecto Folklórico desarrollado en

<p><b>Sector Asia y Oceanía</b> Sr. Muammer Arslan - Turquía</p>
--

Educación, Proyecto Arte Comunitario, Edición Anual del Diario del Proyecto de Investigación Juvenil, Publicación de libros, Campamento Juvenil, cursos de formación para Directores de Festivales y Dirección de Grupos, S.O.S. Proyecto Ingenioso, Edición Audiovisual Formatos en formatos DVD.

**Sector Latinoamericano y  
Caribeño**  
Socorro Maciel - Brasil

#### **Elecciones del Sector**

Presidente Alejandro Camacho – Méjico  
Ponente Ivrose Green – Haití

#### **Comisión Jurídica**

Argentina y Colombia recibieron el reconocimiento de Compromiso a la Excelencia de CIOFF®.

Ecuador y Panamá fueron aceptados como miembros de pleno derecho en la Asamblea General en Tahití.

#### **Comisión de Festivales**

Reconocimiento dado al Festival Internacional Folklórico de Caruaru – Pernambuco y Festival Internacional de Folklore de Passo Fundo, Rio Grande du Sul.

CIOFF® Joven

El Comité de Coordinación informó del trabajo dentro del marco del 4º Foro del CIOFF® Joven, que tuvo lugar en el periodo del 21 al 28 de agosto de 2010 en la ciudad de Caruaru – Pernambuco, Brasi. El Vicepresidente Hugo Ifran se aseguró de que todos los jóvenes delegados tuvieran su alojamiento, comidas, transporte, y otros gastos cubiertos a través de los esfuerzos de CIOFF® Brasil que proporcionó todo lo necesario para el Foro y para eventos paralelos organizados por el Comité de Coordinación.

Congreso Mundial CIOFF® de 2011

Queda confirmada que la próxima Asamblea y Congreso Mundial tendrán lugar en Recife / Brasil del 12 al 19 de noviembre de 2011.

#### **SECTOR SUR DE EUROPA Y AFRICA**

Por la parte triste de los eventos del año – desafortunadamente, pero no de manera diferente del resto del mundo – todos los miembros tienen que lidiar con los severos cortes en los presupuestos para sus festivales y actividades, y esto ha forzado a la mayoría de ellos a bajar el precio de las presentaciones y algunos de ellos se han visto incluso forzados a cancelar algunos eventos.

A pesar de esto, los miembros del Sector son activos y han determinado con fuerza continuar su compromiso con el folklore y las artes tradicionales.

En cuanto a la cara feliz de los eventos, el Sector del Sur de Europa y África este año ha visto la presencia renovada de la Sección Nacional de Grecia entre sus miembros.

Además, el miembro asociado CIOFF® Bosnia Herzegovina eventualmente ha tenido éxito en completar el aburrido procedimiento de conseguir todos los documentos oficiales necesarios y reconocimiento para lograr el estado de miembro de pleno derecho dentro de CIOFF® y del Sector.

Lo mismo ocurre con el miembro asociado CIOFF® RD Congo; su solicitud oficial para ser miembro de pleno derecho será procesada en un periodo corto de tiempo.

El Sector celebró su reunión de primavera del 13 al 15 de mayo de 2010 en Split, organizada y acogida por la Sección Nacional CIOFF® Croacia. Estuvieron presentes 12 miembros de pleno derecho, un miembro asociado y dos miembros correspondientes.

**Sector Sur de Europa y  
África**  
Rafael Maldonado - España

En la reunión, se inició una discusión sobre la actualización del Reglamento Interno, que ya tiene 22 años. Se recogieron las distintas opiniones, pero se decidió empezar por proponer algunos reglamentos sobre las operaciones de las reuniones de los Sectores, mientras que otros puntos se puntualizarán en el futuro, de acuerdo con el futuro Reglamento Interno de CIOFF®.

Se ha preparado una propuesta sobre "Reglas para las Reuniones" y se distribuyó en la reunión del Sector celebrada en Papeete el 10 de noviembre, y se discutirá y votará al respecto en la próxima reunión del Sector en 2011.

En la reunión de primavera en Split el Presidente informó a los miembros sobre algunos contactos que ha mantenido con asociaciones y organizaciones de diferentes países de África, con el fin de aumentar el compromiso de ayuda a los miembros africanos para que construyan organizaciones en el Sector por sí mismos.

Estas actividades se han continuado durante el año y, por el momento, se mantienen con distintas asociaciones en 11 países africanos: Nigeria, Mauritania, Sierra Leona, Camerún, Marruecos, Túnez, Argelia, Botsuana, Kenia, Tanzania y Sudáfrica. Tenemos la esperanza de que alguno de ellos tengan éxito en la organización de sus Secciones Nacionales CIOFF®.

Las actividades del Sector continuarán durante el año 2011 de acuerdo con las directrices del "Plan de Trabajo a corto y medio plazo" discutido en la reunión en Split.

### **SECTOR NORTE AMERICA**

El SNA celebró dos reuniones en 2010. La primera reunión fue celebrada en Milwaukee, Wisconsin, EEUU como parte de su conferencia celebrada en junio del 18 al 20 en 2010, acogida por CIOFF® EEUU, el Instituto Internacional de Wisconsin y Feria Internacional de Folklore.

Además de la reunión del SNA, la agenda del fin de semana incluía una variedad de actividades culturales, talleres, un Foro Joven Norte Americano y una dirección clave a cargo de Guy Landry, Director General del Folklore Internacional de Canadá.

La segunda reunión fue celebrada en Papeete, Tahití, el 10 de noviembre de 2010. Quince participantes estuvieron presentes de Canadá y de EEUU.

Las actividades más destacadas del SNA fueron los contactos con Trinidad y Tobago, Jamaica y Belice. Desafortunadamente, los representantes de estos países no pudieron asistir a nuestra reunión ni al Congreso Mundial en Tahití. Sin embargo, se recibió una solicitud para miembro de pleno derecho del Dr. Vijay Ramlal en nombre de la Organización Chutney de Trinidad y Tobago. La solicitud ha sido aprobada por el SNA y enviada a la Comisión Jurídica con copia al Secretario General.

La comunicación con Jamaica sigue adelante con envíos regulares de Entre Nous, el Informe Anual y condiciones para la Web de CIOFF®.

El desarrollo del Movimiento Joven está experimentando cambios en distancia, costes y tiempo. CIOFF® Canadá ha establecido programas mentores y de liderazgo y ha podido identificar a un joven para que asista al Congreso Mundial en Tahití. CIOFF® EEUU tiene un representante involucrado en las reuniones nacionales y del Sector Norte Americano como moderador y presentador de talleres así como asistió al Congreso Mundial en Turquía, Cuba y Tahití.

En Tahití se informó del cambio de fecha para la Folkloriada del 1 al 14 de octubre de 2012.

El presidente de la Comisión Jurídica informó en la reunión de los nuevos objetivos y estructura de CIOFF®, el tesorero explicó el Presupuesto para 2011 y el procedimiento para el registro del nombre y logo de CIOFF®. El SNA ha decidido solicitar el reconocimiento dentro de cada SN para reducir costes.

Maddalena Tovornik entonces se unió a la reunión para presentarse como la Representante de CIOFF® ante la UNESCO propuesta. Le dimos la bienvenida con nuestros mejores deseos para una tenencia exitosa.

A la reunión le encantó saber que la reunión del Consejo en Tahití aceptó la solicitud de Trinidad y Tobago y felicitamos al Dr. Vijay Ramlal Rai por completar la solicitud con éxito en nombre de Trinidad y Tobago.

<p><b>Sector Norte América</b> Sra. Barbara Campbell - Canadá</p>
---

Se le otorgó el Compromiso a la Excelencia a Canadá a nivel inicial y a EEUU a nivel intermedio.

El Congreso Mundial en Winnipeg, Canadá, está siendo considerado para 2013. Se ha recibido una carta de interés para la Folkloriada 2016 de Milwaukee, EEUU.

### **SECTOR NORTE DE EUROPA**

En este momento algunas de las Secciones Nacionales en el Sector del Norte de Europa aún están pasando por una situación de dificultad económica, especialmente con la retirada de fondos de las Secciones Nacionales de los Estados Bálticos. Como resultado, el Sector del Norte de Europa tuvo dos reuniones en 2010: la Reunión de Primavera en Estocolmo (Suecia), dónde sólo 4 de las 8 Secciones Nacionales estuvieron presentes y la Reunión de Otoño aquí en Papeete (Tahití), dónde sólo 3 Secciones Nacionales estuvieron presentes.

A pesar de ello, en el sector se celebraron muchas actividades y eventos con – éxito:

- Festival Baltica en Estonia.
- Nuevo Centro de Formación que fue abierto por el Consejo Nacional de Folklore de Estonia en 2009 en un programa exitoso y versátil de formación tanto para Niños como para Adultos.
- El Festival Internacional de Folklore de Bellingham, que celebra ahora sus 47 años, ha recibido la aprobación del Fondo Patrimonio de Reino Unido, que ha dado apoyo financiero al proyecto “Legado del Festival de Bellingham” que se celebrará en el 50 Aniversario del Festival en 2014.
- CIOFF® Finlandia tuvo algún progreso significativo con respecto a las discusiones con UNESCO Finlandia sobre la ratificación de la convención sobre el Patrimonio Cultural Intangible.
- El movimiento joven ha destacado en CIOFF® Estonia, que de nuevo está representado por dos delegados jóvenes en el Congreso Mundial de CIOFF® en Tahití. En el Foro Joven Mundial de CIOFF®, la delegada Joven de CIOFF® Estonia, Laura Liinat, fue elegida como Representante del Sector Norte de Europa en el Comité de Coordinación Juvenil. El Movimiento Joven de CIOFF® en Finlandia está volviendo a cobrar impulso.
- La afiliación de CIOFF® Irlanda terminó en 2009, pero hoy nos complace enormemente dar la bienvenida de nuevo a CIOFF® Irlanda a la familia de CIOFF®. El nuevo CIOFF® Irlanda se basa en la organización llamada Clasac, centro cultural tradicional auténtico irlandés, el objetivo del cual es promocionar la música y cultura tradicional irlandesas por todo el mundo. El nuevo CIOFF® Irlanda tiene actualmente 3 organizaciones, 5 grupos y 35 individuales como miembros. Esperamos que otras Secciones Nacionales puedan establecer buenos enlaces con el nuevo CIOFF® Irlanda para una futura cooperación.
- El año que viene, nuestro Sector continuará concentrando nuestros esfuerzos en el refuerzo de Secciones Nacionales en nuestro Sector que tienen problemas en el presente.

**Sector Norte de Europa**  
Olga Maloney –  
Reino Unido

### **SECTOR CENTRO EUROPA**

La reunión de primavera del SCE se celebró en Cluj-Napoca, Rumanía del 6 al 9 de mayo de 2010.

Uno de los principales temas durante esta reunión fue la búsqueda de una manera de fortalecer las Secciones Nacionales y la forma de invitar grupos. Después de unas discusiones decidimos que nuestro Sector debería hacer una Resolución del Sector para la Asamblea General que manifiesta que el futuro de CIOFF® depende de una buena red de trabajo.

Afiliación en el sector: hemos discutido sobre la representante de Moldavia y el Sector Centro Europa no apoya ninguna propuesta para un trato especial para este delegado.

Las Condiciones de Referencia del Recaudador de Fondos fueron aceptadas sin ninguna queja. Se tomó nota de que se habló durante un tiempo sobre el

**Sector Europa Central**  
Susanne Kramer -  
Luxemburgo

recaudador de fondos, pero no hay resultados. Con los puntos propuestos por el Sector, tuvimos una discusión sobre el trabajo y edad de los jóvenes. La propuesta fue que este sería un buen tema para el Foro Abierto, desarrollo del modelo de juventud.

Con especial agradecimiento a Marin Barbu e Ioan Cocian esta reunión fue un éxito. Durante la reunión del Sector en Papeete, Tahití, el borrador de una nueva estructura fue explicado y discutido. Ramiro se presentó como Coordinador de la Juventud en nuestro Sector. Sin embargo el miembro joven de Eslovenia Masa Kumperger estaba listo para llevar a cabo esta tarea con la ayuda de Ramiro.

Anne-Wietske Enequist de los Países Bajos es nombrada, con el apoyo de nuestro sector, como miembro de pleno derecho del Grupo de Trabajo en Formación y Educación. Nuestra próxima reunión del sector se celebrará en Nóvgorod, Rusia.

### **CIOFF® Y UNESCO**

#### **1. NUEVA DELEGADA DE CIOFF® EN LA UNESCO**

La oficina de CIOFF®/ UNESCO en París se cerró a finales del año 2009 y el Sr. Jean Roche, quién ha sido durante muchos años Delegado Permanente de CIOFF® ante la UNESCO, renunció. Durante el año 2010 se le pidió a – Magdalena Tovornik – que asistiera a algunas reuniones en París.

Durante el 40º CONGRESO MUNDIAL de CIOFF® en Tahití en noviembre de 2010, Magdalena Tovornik – fue elegida como Delegada de CIOFF® ante la UNESCO.

#### **2. DIRECTOR GENERAL DE LA UNESCO**

La nueva directora General Sra. Irina Bokova subrayó su intención de fortalecer el diálogo con la sociedad civil en diferentes ocasiones. Yo personalmente hablé con ella y me explicó mi nueva función y la importancia de CIOFF® para un mejor entendimiento y la implementación de la Convención para la protección del patrimonio cultural Intangible en todo el mundo.

#### **3. ACREDITACIÓN DE CIOFF®**

CIOFF® ya envió una solicitud a la UNESCO para estar acreditada para proporcionar servicios consejeros al Comité PCI en mayo de 2009 pero la UNESCO pidió a CIOFF® proporcionar algunos elementos para obtener una respuesta positiva. A finales de octubre CIOFF® lo consiguió y tuvo una respuesta positiva. Nuestra petición será oficialmente aprobada en la próxima reunión del Comité del PCI.

#### **4. PARTICIPACIÓN DE LA REPRESENTANTE DE CIOFF® Magdalena Tovornik en las reuniones de la UNESCO en 2010.**

- Reunión de la Asamblea General de los estados parte a la Convención para la protección del Patrimonio Cultural Intangible, 22 – 24 junio en París.
- Comité de Organizaciones Internacionales No Gubernamentales, París, 6-8 octubre.
- Reunión de la ONG con el Vicepresidente del Comité de Unión de la ONG – UNESCO, París, 7 octubre.
- Día Internacional ONG – UNESCO, París, 9 diciembre.

#### **5. IOV y IMC – decidimos mantener el diálogo y compartir experiencias. Tuvo lugar una exitosa reunion con el IMc en junio en París.**

Durante la REUNIÓN DEL 40º CONGRESO MUNDIAL EN PAPEETE, TAHITÍ, decidimos mejorar las relaciones de CIOFF® - UNESCO, trabajar más en la implementación de la Convención del PCI en nuestros países y mejorar la visibilidad de CIOFF® en la UNESCO **en general**.

### **FINANZAS**

La comisión financiera en su reunión el 8 de noviembre del 2010 echó un vistazo al año completo estimado del presupuesto de 2010, presentado por el tesorero Esa Vilhonen (el informe final para 31/12/2010 se está preparando).

No hubo déficit en 2010, un año en el que continuamos desarrollando nuestros dos proyectos principales: - Las páginas de Internet – El Calendario de Festivales.

La comisión tomó nota de que el “programa de participación de Juegos Internacionales” del CIOFF® Joven finalizó en el año 2009; y que el “Calendario de Festivales” se excede en el presupuesto en el año 2010, debido a los costes de transporte y envío – que no se repetirá en 2011.

La comisión tomó nota de que para desarrollar proyectos internacionales de CIOFF® debemos hacer lo siguiente:

1. Nombrar a un recaudador de fondos profesional (sobre porcentaje o base retenida); que liderará y dirigirá comisiones y grupos de trabajos en el proceso de inicialización y desarrollo

**Representante de CIOFF®  
ante la UNESCO**

Magdalena Tovornik -  
Eslovenia

**Comisión de Finanzas  
Presidente**

Dan Ronen – Israel

**Miembros**

Emil Pavlov – Bulgaria

Humberto Valdivia Yoplac –  
Perú

Hassim Salim – Malasia

Muammer arslan – Turquía

Jean-Claude Menard – Canadá

**Miembro Joven**

Martina Fey – Alemania

**Ex miembro oficial**

Esa Vilhonen - Finlandia

de proyectos atractivos, identificación de contribuciones, recursos y donantes y acercarse a ellos profesionalmente.

2. Alentar a las SSNN para que inicien proyectos atractivos para donantes.

3. Animar a las SSNN a que evalúen y paguen voluntariamente más de la cuota base de afiliación.

4. Usar más el potencial del Calendario y la Web para relaciones públicas y para recaudar fondos.

5. Mejorar el uso de la red de trabajo de CIOFF® para invitar grupos a festivales a través de la SN correspondiente. Procedimiento que podría ayudar a los grupos y festivales a ahorrarse los gastos de agentes comerciales; evitando gastos que podrían usarse para proyectos CIOFF®.

6. Obtener ingresos a través de proyectos internacionales principalmente en los campos de la formación en servicio de coreógrafos, en colaboración con las instituciones correspondientes.

7. Ayudar a las SSNN a conocer agencias internacionales, especialmente las Comisiones Nacionales de la UNESCO y patrocinar internacionalmente el programa de la UNESCO y otras ONG y fundaciones internacionales.

### **INFORME ANUAL DE LAS SECCIONES NACIONALES 2009**

El Informe Anual de las Secciones Nacionales 2009 se preparó basándose en los informes recibidos de 50 Secciones Nacionales. Se celebraron 245 festivales folklóricos internacionales y 52 nacionales, con 1.466 grupos folklóricos extranjeros y 3.107 nacionales con 161.879 participantes. Las presentaciones de los festivales contaron con 9.604.170 espectadores; hubo 982 TV y 3.913 retransmisiones de radio se organizaron las siguientes actividades:

- Conferencias, seminarios: 85
- Exposiciones de festivales en: 154 festivales
- Reuniones, discusiones con la audiencia: en 80 festivales
- Programas de artesanía: en 135 festivales
- Programas musicales: en 138 festivales
- Encuentros de amistad: en 175 festivales
- Desfiles: en 204 festivales
- Comida típica: en 112 festivales
- Juegos infantiles: en 68 festivales
- Programas educacionales para niños: en 65 festivales
- Programas educacionales para adultos: en 55 festivales
- Actividades para personas discapacitadas/enfermas: en 25 festivales
- Talleres: en 105 festivales
- Excursiones libres (para aprender la cultura del país): en 137 festivales
- Servicios religiosos (ecuménicos – multireligiosos): en 68 festivales

Las Secciones Nacionales organizaron 81 conferencias culturales, seminarios y talleres con la asistencia de 7.444 participantes y prepararon 47 publicaciones impresas. Durante el año se celebraron 88 Conferencias Generales de las Secciones Nacionales, 174 reuniones de Juntas Directivas y 133 reuniones de comités y consejos nacionales.

### **GRUPO DE TRABAJO EN RELACIONES PÚBLICAS**

#### **Boletín CIOFF® “Entre Nous”**

En 2010 se publicaron dos ediciones electrónicas del Boletín de CIOFF® “Entre Nous” y se distribuyeron entre la red de trabajo de CIOFF®. El último boletín, que salió en junio de 2010, tiene un nuevo diseño, el objetivo del cual fue incorporar el diseño corporal de CIOFF® usado en el Folleto de CIOFF® y en la Web de CIOFF®. Esta publicación está demostrando ser muy popular y el interés mostrado por los miembros de CIOFF® crece todo el tiempo. El GTRP de CIOFF® desea expresar su agradecimiento a todos los que han enviado sus contribuciones para el boletín.

El próximo Boletín de CIOFF® “Entre Nous” estará dedicado al 40º Aniversario de CIOFF®. El plazo para las Secciones Nacionales para enviar sus contribuciones es el 15 de diciembre de 2010.

#### **Directorio Internacional de Grupos**

Tras el lanzamiento del proyecto del directorio de grupos en primavera de 2010, hemos recibido tan solo 4 directorios de grupos de EEUU, Argentina, Estonia y Alemania. Estos 4 directorios serán ahora publicados en las páginas de “Intranet” de la web de CIOFF®, disponible para el uso de los miembros.

Cualquier otra Sección Nacional que desee enviar su directorio de grupos folklóricos por favor envíelo por email al Grupo de Trabajo en RP para que sea publicado en la Web de CIOFF® en "Intranet". No hay plazo y los directorios pueden publicarse o actualizarse en cualquier momento.

### PÁGINA WEB

Desde Febrero de 2011 la nueva Página Web de CIOFF® está ahora en línea. El primer idioma fue el inglés. En octubre de 2010 se lanzó la versión francesa. La versión española está en proceso de traducción y se publicará en cuanto esté disponible.

Con la nueva web existen ahora más oportunidades de obtener información. Por ejemplo es posible buscar de tres maneras diferentes sobre festivales. Ahora puedes buscar festivales en un sector, en un país y en un periodo especial y siempre se pueden combinar los campos de búsqueda.

Una ventaja importante es que las Secciones Nacionales pueden ahora hacer las actualizaciones directamente online en la página web y todos los cambios se realizan inmediatamente. Toda la información se puede mantener actualizada durante todo el año.

Se revisará la estructura para los documentos disponibles. Algunas Secciones Nacionales informaron que tuvieron problemas para encontrar documentos específicos. También los visitantes de la web ahora tienen más posibilidades de obtener información sobre CIOFF® en la web. Por ejemplo, es ahora muy fácil obtener información sobre cómo ser miembro de CIOFF®. Los solicitantes pueden completar online un formulario con toda la información necesaria para un primer contacto. Este formulario online se enviará directamente a la persona relevante en CIOFF®.

Hasta hoy se han recibido muchos comentarios positivos diciendo que la web es ahora más visible y más informativa. Estamos contentamente buscando las maneras de mejorar la página web. Estamos abiertos a comentarios, propuestas e ideas por email para su mejora.

#### **Grupo de Trabajo en Relaciones Públicas**

##### **Presidenta**

Olga Maloney – Reino Unido

##### **Miembros**

Shu-Tzeng Chang – China  
Taipéi

Socorro Maciel – Brasil

Dr. Sunny Bhavsar – India

##### **Miembro Joven**

Lauren Jahn – EEUU

##### **Ex miembro oficial**

Philippe Beaussant – Francia

##### **Web máster**

Norbert Mueller - Alemania

### **Feliz Cumpleaños CIOFF®**





Trabajo de Edición y publicación

CIOFF® INTERNACIONAL  
Philippe BEAUSSANT, Secretario General  
3 Place Emile Roux- 16500 CONFOLENS  
France  
Norbert Mueller, Web máster, Alemania

Tel.: + 33-5-45-29-07-07  
Fax: + 33-5-45-85-37-17  
E-mail: [info@CIOFF.org](mailto:info@CIOFF.org)  
E-mail: [webmaster@cioff.or](mailto:webmaster@cioff.or)

